

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Le cheval de bronze

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [ca. 1835]

12. Trio et Final. Allegro

urn:nbn:de:bsz:31-89496

(N^o 11. E.)
N^o 12.

Allegro (♩=126.)

ppp

ppp

Tsing-sing. (laut träumend.)
(revant tout haut.)

Zu Ti - sche!
Ma fem - me

zu Ti - sche!
ma fem - me

un - ge - nirt!
à sou - per

zu Hause lässt sich besser spei - sen
il vaut mieux ê - tre en son mé - na - ge

als auf dem Pferde festgeschnürt
que d'être en - cor à galo - per

ach, in der Luft in der Luft
à ga - lo - per à che - val

Peki. (sieht sich um und bemerkt Yanko.)
se retournant et apercevant Yanko.)

Erspricht noch im Traum ha, welch Glück schon
Il parle en dormant ah grands dieux Yan -

ist übel reisen
sur un nu-a-ge

P. kehrt mein Ge- lieb - ter zu - rück! stille, stil - le!
- ko qui re - vient en ces lieux du si - len - ce

Yanko. (sieht Tsing-sing.)
(apercevant Ting-sing.)

Was seh' ich! er ist's! und
Que vois-je c'est lui com-

P. (gen Himmel zeigend.)
stupéfait. leiter! ja.
hélas! oui

Y. lebend vondort zurück ge-kehrt? so ist es dein Wil - le Verhängniss dass Gram mich ver-
- ment le voi-là de re - tour sa seule pré - sen - ce dé - truit tous mes rê - ves da -

Y. *Tsing-sing. (träumend.)*
révant.
 - zehrt!
 mour He - da!
 al - lez

he - da ihr Skla - ven!
 al - lez es - cla - ves lasst be -
 qu'on pré -

Yanko. Plus animé (♩=92.)
 Und ich soll e - wig von dir
 Qui moi souf.frir qu'on nous sé -
 - rei - ten unser Hochzeitliches Schlafgemach!
 - pa - re notre appartement nup.ti - al

Plus animé.

Peki.
 Be - ruh' - ge dich!
 Mo - de - re - toi
 scheiden der Tod rächt al - lein die - se Schmach
 - pa - re piutôt im - mo - ler ce ri - val

P. *h*ö - - re mich an - - - - - jetzt mit dir zu ent-flich'n wär' ein
e - - cou - te - moi - - - - - je ne puis à pré-sent m'é - loi -

P. straf - ba - rer Plan doch noch heut' will ich geh'n un - er -
 - gner a - vec toi mais je par - ti - rai seule et j'i -

P. - schro - cken al - lein vom Kaiser mir er - fleh'n zu trennen diese E - he dann in ich wieder
 - rai sans ef - froi aux pieds de l'empe - reur im - plo - rer sa jus - ti - ce pour romper cet hy -

P. dein kann froh und glücklich sein. der Him - mel sorgt dass mir kein Leid ge -
 - men et dé - ga - ger ma foi le ciel pro - pi - ce pro - té - ge - ra ma
 Yanko.
 das wolltest du?
 tu fo - serais

4259. 11. E. 12.0.

P. *schel*lässt keinen Un - fall zu (träumend.) Ach!
fuite et veil - le - ra sur moi *révant* ah!

Tsing-sing
 Zu Tische zu Tische! echter Wein muss schäumen!
 Ma femme ma femme à sou - per ma femme

P. (zu Yanko.)
 (a Yanko.)
 ach! wie er - schreckt mich dieses Träumen o geh! o geh! wenn er er -
 ah! la fra - yeur gla - ce mon â - me va - t'en va - t'en c'est mon ma -

P. *Yanko.*
 - wacht schlägt al - les fehl was ich er - dacht. O fürchte nicht dass er er -
 - ri j'ai peur qu'il ne s'éveille i - ci Ah ne crains rien de ton ma -

P. Ach geh! ach geh! wenn er er -
 Va - t'en va - t'en c'est mon ma -

Y. wacht ru - hig schläft o fürchte nicht dass er er -
 - ri tu vois bien Tsingsing die ganze Nacht ah ne crains rien de ton ma -
 gva qu'il est en - dor - mi

Loco.

P. *v*
 - wach schlägt al-les fehl was ich er-dacht
 ri va-ten va-ten c'est mon ma-ri

Y.
 - wach ru-hig schläft Tsing-sing die gan-ze Nacht (träumend.)
 - ri ah ne crains rien de ton ma-ri (révant.)

p
 Tsing-sing.
 Sanft schläft der Mann die gan-ze
 Ah quel bon-heur pour un ma-

P.
 wenn ach wenn er jetzt nur nicht erwacht ach wenn ach
 j'ai peur qu'il ne s'éveille i-ci j'ai peur j'ai

Y.
 o erschläft erschläft die ganze Nacht ja, ja er
 tu vois bien qu'il est en-dor-mi tu vois tu

T.
 Nacht weñ treu sein Weibchen ihn bewacht
 - ri de re-po-ser en-fin chez lui

P.
 wenn er jetzt nur nicht er wacht ach wenn ach wenn er
 peur qu'il ne s'éveille i-ci j'ai peur qu'il ne sé-

Y.
 schläft erschläft die gan-ze Nacht ja ja erschläft er
 vois bien qu'il est en-dor-mi tu vois qu'il est

4259. 11. E. 12.0.

P.  jetzt nur nicht erwacht Yanko er-fül-le mei-ne Bit-te bleib länger nicht ver-lasse
- veil - le i-ci Yanko c'est moi qui vous im-plo-re é-loignez-vous de ce sé-

Y.  schläft die ganze Nacht
bien en-dor-mi

 *fz* *p*


P.  mich
- jour

Y.  es sei, doch hör' auch mei-ne Bitte ein süs-ses Wort der Lie-be
je pars mais que j'entende encor un mot un dernier mot d'a-



P.  bleib länger nicht ver-las-se mich
é-loi-gnez-vous de ce sé-jour

Y.  sprich wohlan, doch ferner mich nicht quä-len ein Wort der Liebe
- mour quoi te quit-ter à l'instant même un dernier mot d'a-

 *fz* *p*

P. du weißt ja ich Liebe dich von gan-zer Seele! doch geh' doch geh' wenn er er-
 eh bien tu le sais tu le sais je t'aime va-t'en va-t'en c'est mon ma-

Y. sprich.
 - mour

P. -wacht schlägt al-les fehl was ich erdacht.
 -ri j'ai peur qu'il ne s'éveille i-ci

Y. O fürchte nicht dass er er-
 Ah ne crains rien de ton ma-

P. Ach geh' ach geh' wenn er er-
 Va-t'en va-t'en c'est mon ma-

Y. -wacht ru-hig schläft Tsingsing die ganze Nacht o fürchte nicht dass er er-
 -ri tu vois bien qu'il est en-dor-mi ah ne crains rien de ton ma-

4259. 11. E. 12. 0.

P. - wacht schlägt al - les fehl was ich er - dacht
 - ri va - ten va - ten c'est mon ma - ri

Y. - wacht ruhig schläft Tsing-sing die gan - ze Nacht (träumend.)
 - ri ah ne crains rien de ton ma - ri (révant.)

- Tsing-sing.

Sanf schläft der Mann die gan_ze
 Ah quel bon_heur pour un ma -

P. wenn ach wenn er jetzt nur nicht er -
 j'ai peur qu'il ne s'éveille i -

Y. o er schläft erschläft die ganze
 tu vois bien qu'il est en_dor -

T. Nachtweim treu sein Weibchen ihn be_wacht
 ri de re - po - ser en_fin chez lui

P. - wacht ach, wenn er wenn er jetzt nur nicht er_wacht ach
 - ei j'ai peur j'ai peur qu'il ne s'éveille i - ci j'ai

Y. Nacht ja, ja er schläft erschläft die gan_ze Nacht ja
 - mi tu vois tu vois bien qu'il est en_dor_mi tu

4259. H. E. 12.0.

P. wenn — ach wenn er jetzt — nur nicht er-wacht! o geh' du
 peur — qu'il ne s'é-veil — le i-ci par-tez par-

Y. ja — er schläft er schläft — die gan-ze Nacht!
 vois — qu'il est bien — en-dor-mi

P. darfst — hier nicht mehr wei - len
 - tez — je vous sup- pli - e (mit Wärme.)
 (avec chaleur.)

Y. soll ich — dem Tod — ent-ge-gen-
 vous per - dre c'est per - dre la

(ihm Schweigen gebietend.)
 (lui imposant silence.)

P. nicht so laut! wie mein Herz er - bebt
 pas si haut il me fait trem- bler

Y. - ei - len? wohlan ich ver-
 vi - e eh bien je me

4259. H. E. 12. 0.

P.  ha, welch Er - frechen! weiß von dem Lärm mein
ah quelle au - da - ce le bruit pourrait le -

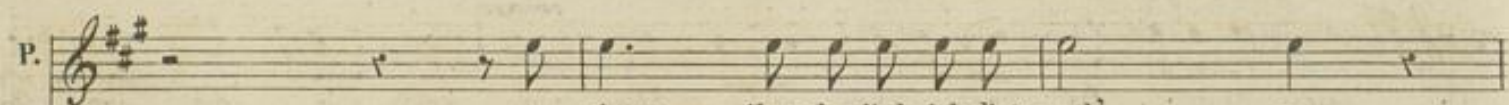
Y.  - stum - me doch ge - währe mir einen Kuss nur ei - nen
- tais mais de grace un seul bai - ser un seul

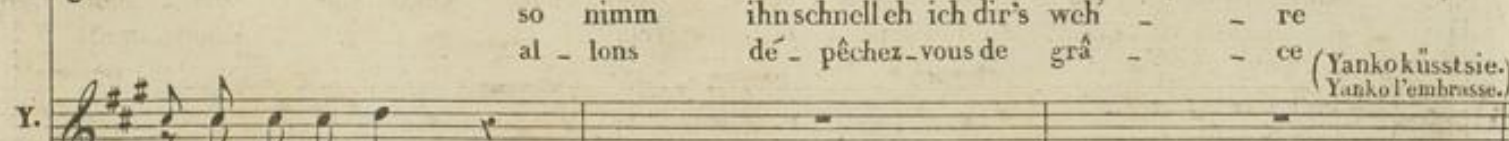


P.  Mann erwacht nein es wäre ein Ver - bre - chen
ré - veil - ler non je dé - fends qu'on m'em - bras - se


Y.  du gibst ihn mir, ja du gibst ihn mir
il le faut si il le faut



P.  so nimm ihn schnell eh ich dir's weh - re
al - lons dé - pêchez - vous de grâ - ce

Y.  sonst bleib ich hier.
ou je reste i - ci

(Yanko küsst sie.)
(Yanko l'embrasse.)



un peu plus animé.

P. geh ach geh' ich fürchte dass mein Mann ja, ja, ich
 va - - - t'en va - t'en c'est mon ma - ri va - t'en va -

Y. fürch - - te fürch - te nicht den E - he - mann nein fürch - te
 ah - - - ne crains rien de ton ma - ri non non - - -
 un peu plus animé.

fz *fz*

P. fürch - te fürchte dass mein Mann von dei - nem Kus - se träu - men
 - t'en va - t'en c'est mon ma - ri je crains qu'il ne te voie i -

Y. fürch - te nicht den E - he - mann der wa - chen nicht, nur träu - men
 ne crains rien de ton ma - ri tu vois bien qu'il est en - dor -

P. kann von dei - nem Kus - se träu - men kann von dei - nem
 - ei je crains qu'il ne te voie i - ei je crains qu'il

Y. kann der wa - chen nicht nur träu - men kann der wa - chen
 - mi tu vois bien qu'il est en - dor - mi tu vois bien

4259. 11. E. 12. 0.

Kus - se träumen kann ich fürchte dass mein Mann von dei - nem Kus - se träumen
 ne te voie i - ci je crains qu'il ne te voie i - ci qu'il ne te voie i -

nicht nur träumen kann nur schla - fen schla - fen
 qu'il est en - dor - mi tu vois qu'il est en - dor -

Moderato. $\text{♩} = 72.$

kann ich fürchte dass mein Mann von dei - nem Kus - se träumen kann träumen
 - ci je crains qu'il ne te voie i - ci qu'il ne te voie i - ci ah va

kann nur schla - fen schla - fen kann schlafen
 - mi tu vois qu'il est en - dor - mi quel tour -

Récit.

kann träu - - men kann ! Jetzt fort von hier fort von
 t'en ah - - va t'en dé pêchons nous de - par -

kann schla - - fen kann !
 - ment quel - - tourment

4259. 12.

hier und geschwinde die Männerkleidung des Yanko angelegt damit man meine Spur nicht
 prenons vite ces habits d'homme et ce déguisement qui doivent assurer ma

fz

finde. 1^{er} Mouvement.
 fui-te

fz *pp*

Peki.
 Was sagt er da?
 que dit-il

Tsing-sing.
 Der Gärten Pracht!...
 les beaux jardins

Neid erregt
 c'est charmant

pp

Wohl zugehört
 écoutons bien

seht ihr nicht dort den Pallast das Armband köstlich prangen
 c'est charmant voyez vous pas ce palais magnifique

ein Zauber hält's umfan - gen
ce bra_cce - let ma - gi - que

ein Zauber hält's umfan - gen
ce bra_cce - let ma - gi - que

er will ge_lö - set
il faut s'en em - pa -

ge_lö - set sein
s'en empa - rer

sein
- rer

o Göt - ter - lust
o vo - lup - tés

o Göt - ter - lust! bald ne - - ne ich es
o vo - lup - tés qui vien - nent m'e - ni -

Andantino con moto. $\text{♩} = 63$.

spräch er recht deut - lich nur.
si je pou - vais sa - voir

mein -
- vrer

Ja,
oh

ja,
ou

fürstli - che
bel - le prin -

Schöne ich bleibe stumm wie ein Fischaber kröne meinen Muth ja aus Furcht schweige
- cesse je me tai - rai vous a - vez ma promesse et j'ai trop peur non je ne di - rai

Peki.

ich Jetzt spricher leiser wie wunderbar! recht zugehört
 pas Il parle en - cor il par - le bas é - coutons bien ...

Ei, ei, auf diese Weise ist es da wo der Prinz und Yan - ko auf der
 o surprise ex - treme quoi c'est là que Yan - ko que le prin - ce lui

Allegro assai. $\text{♩} = 96$.

Rei - se ... Dies Geheim - niss so wich - tig es im - mer mag sein er
 me - me ce se - cret qu'il cachait à mes - vœux empresses il

p *staccato.*

hat es mir ver - rathen un - bewusst es ist mein
 vient de le tra - hir mal - gré lui je le sais

ha, welchein Glück! es ist mein welch ein Glück! es ist mein
 ah quel bonheur je le sais quel bonheur je le sais

welch ein Glück ! es ist mein es ist mein !
quel bonheur je le sais je le sais

mein Va-ter! jetzt fort!
c'est mon pè-re par-tons

Andante. $\text{♩} = 96.$

pp

Tchin-kao. Allegro. $\text{♩} = 442.$

Näher nur mit bedacht ! Erschläft noch immer fest
En bon ordre avancez il dort en-cor tant mieux

stellt Euch hieher habt Acht ! Lasst eine sanfte Harmo-nie nunmehr er-
ê-tes vous tous pla-cés qu'une aimable harmo-nie ar-rive à son o-

4259. 12.

- schallen da - mit auch schlafend sie ihm möge wohl ge - fal - len merkt auf, he - bet an!
 - reil - le et par un bruit flatteur dou - ce - ment le ré - veil - le c'est bien commençons

1^{er} Mouvement. ♩ = 98.

Spiegel der Tu - gend grosser Ge - lehr - ter o — du, be - währ in Ritt und Lauf!
 Mi - roir d'es - prit — et de sci - en - ce o — vous que nous ad - mi - rons tous

wach hei - ter auf wach hei - ter auf
 é - veil - lez vous é - veil - lez vous
 Dessus.

Tenors.
 O Tu - gendspie - gel grosser Gelehr - ter
 Mi - roir d'es - prit et de sci - en - ce

Basses.
 O Tu - gendspie - gel grosser Gelehr - ter

Tchin-kao.

Zu prei - sen
pour a - do -

hoch bewährt in Ritt und Lauf! wach hei - ter auf wach hei - ter auf!

vous que nous ad - mi - rons tous é - veil - lez vous é - veil - lez vous

hoch bewährt in Ritt und Lauf! wach hei - ter auf wach hei - ter auf!

dich du Hochver - chr - ter beu - gen wir jetzt uns' - re Knie' merk' wohl dar - auf
- rer votre ex - cel - len - ce nous ve - nons nous ve - nons tous à vos ge - nous

und wa - che auf und wa - che auf und wa - che
é - veil - lez vous é - veil - lez vous é - veil - lez

auf !
vous *pp*

merk' wohl dar auf und wache auf merk' wohl dar auf und wache auf !

pp
grand Manda_rin éveil_lez vous grand Manda_rin éveil_lez vous

merk' wohl dar auf und wache auf merk' wohl dar auf und wache auf !

Allegro. ♩ = 412.

Sehr sonderbar
c'est é-tonnant

er schlummet noch
il dort en_cor

singt minderschwach nicht
chan_tons a_mis chan-

Allegro. ♩ = 452.

alizustark jedoch.
tons un peu plus fort

Der Männer Schmuck
mi_roid'esprit

wach_ heiter auf !
éveil_lez vous

f O Tu gendspie - - gel grosser Gelehr - - ter hoch-be -

f mi - roir d'es_prit et de sci - en - ce o vous que

f O Tu gendspie - - gel grosser Gelehr - - ter hoch-be -

Allegro. ♩ = 452.

wach' heiter auf!
é - veil - lez vous

- währt in Ritt und Lauf! wach' endlich auf Herr Manda - rin wach' endlich auf wach' endlich

nous ad - mi - rons tous é - veil - lez vous grand Manda - rin é - veil - lez vous é - veil - lez

- währt in Ritt und Lauf! wach' endlich auf Herr Manda - rin wach' endlich auf wach' endlich

cres

singt stärker noch
en - cor plus fort

singt stärker noch
al - lez tou - jours

wach' auf wach' auf!
grand Manda - rin

auf wach' endlich auf wach' endlich auf wach' endlich auf!

vous é - veil - lez vous é - veil - lez vous é - veil - lez vous

auf wach' endlich auf wach' endlich auf wach' endlich auf!

fz

4259.12.

All^o ♩ = 144.

wach endlich auf !
é-veil-lez vous

wach endlich auf
é-veil-lez vous

Herr Manda_rin wach
grand Manda_rin é-

f wach endlich auf
é-veil-lez vous

wach endlich auf
é-veil-lez vous

Herr Manda_rin wach
grand Manda_rin é-

f wach endlich auf
é-veil-lez vous

wach endlich auf
é-veil-lez vous

Herr Manda_rin wach
grand Manda_rin é-

All^o ♩ = 144.

end_lich auf grosser Mandarin wach endlich auf wach auf grosser Mandarin wach endlich auf wach auf
veil-lez vous grand Manda_rin é-veil-lez é-veil-lez vous grand Manda_rin é-veil-lez é-veil-lez vous

end_lich auf grosser Mandarin wach endlich auf wach auf grosser Mandarin wach endlich auf wach auf
-veil-lez vous grand Manda_rin é-veil-lez é-veil-lez vous grand Manda_rin é-veil-lez é-veil-lez vous

end_lich auf grosser Mandarin wach endlich auf wach auf grosser Mandarin wach endlich auf wach auf

A musical score for voice and piano. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of several systems. The first system has four staves: two for the voice (bass and treble clefs) and two for the piano (treble and bass clefs). The voice parts have lyrics 'ach' and 'ah' written below the notes. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The second system has a similar layout but includes a piano dynamic marking 'ff' (fortissimo) in the right hand of the piano part. The third system continues the vocal and piano parts. The fourth system also includes a piano dynamic marking 'ff' in the right hand of the piano part. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

Yanko.

Même mouvement

Ha!
ah

der Lärm
quel bruit

die ses Angstgeschrei!
quel vacarme af freux

was ist geschehn?
j'accours tremblant

hat der Blitz
est ce

ge zün - det hier im
la fou - dre qui

Haus' ruft ihr Hül - fe her - bei?
vient de tom - ber en ces lieux
Tchi - kao.

Mein Schwie - ger - sohn der sich be - wo - gen
c'est mon gen - dre qui ne

kann hier schla - fen?
pas po - si - ble

fin - det vom Fliegen aus zu - ruhn...
peut se ré - soudre à s'é - veil - ler

es ist wahr manschläft schr
il est sur qu'il a de

4259.12.

fest nach der Ge-fahr doch bei allem Lärm der In-stru-men-te
 sommeil un peu dur car nous a-vons mis en u-sa-ge

die's in Chi-na giebt weckt man ihn am En-de doch nicht auf und
 tou-te la mu-sique à ta-pa-ge que la chi-ne

möglich wird's al-lein Eu-ro-pas Kom-po-nis-ten sein mit ih-rem des
 peut ras-sem-bler il fau-drait pour l'é-veil-ler des

Höl-len-lärm ihn zu er-wecken.
 mu-si-ci-ens de l'eu-ro-pe

Erwacht Herr Eidam o
 al-lons mon gendre o

The musical score consists of six systems. Each system includes a vocal line (bass clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The lyrics are in French and German. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and melodic lines. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Allegro. $\text{♩} = 92$.

179

weh!
ciel

Dieser Arm sein Gebein die Glieder und der Kopf o Entsetzen o
je sens là sous mes doigts ses membres que durcit une épaisse enve-

Schrecken!
-loppe

da hin ist Fleisch und Bein
ce n'est plus de la chair

er ward zu Holz o der
c'est du marbre ou du

Allegro moderato. $\text{♩} = 100$.

Stein!
bois

dies Hochgelehrte Haupt sonst so stolz jetzt von
ce front savant n'est plus qu'une tête de

Holz!
bois

Kiaotshangs du Starcker Blauer Gewaltger o

Kiaotshangs toi qui rends nos cœurs nos corps forts dé-

Kiaotshangs du Starcker Blauer Gewaltger o

4259. 12.

hö - re zer - stö - re Zau - ber - ge - walt ja ein Wunder ist gescheh - en mir
 - mon bleu puissant Dieu en - tends mon vœu o mi - racle o pro - di - ge je
 hö - re zer - stö - re Zau - ber - ge - walt ja ein Wunder ist gescheh - en mir

All^o moderato. ♩ = 120.

pp

Tchin - kao .

Der
quoi

schlägt das Herz so bang und stockt das Blut zu seh - en die - ses Mächt'gen Un - ter - gang !
 trem - ble de fray - eur et tout mon sang se fi - ge d'é - pou - vante et d'horreur
 schlägt das Herz so bang und stockt das Blut zu seh - en die - ses Mächt'gen Un - ter - gang !

grosse Man - da - rin nunmehr komplet versteinert das ist zu toll! sagt an wie geht das
 ce grand Manda - rin n'est plus qu'une sta - tu - e d'où peut ve - nir un pa - reil change

Allegro. $\text{♩} = 144$.

181

Yanko.

Ich weiss es wohl sein Ruhm ist un - ge - mein ver - klei - nert und wir sind sei - ner
j'y suis et de moi seul la cause en est con - nu - e je n'ai plus de ri -

zu ?
- ment




quitt! ha, ha, ha, ha! jetzt hab' ich Ruh. ha, ha, ha, ha, ha, ha!
- val ah ah ah ah c'est charmant ah ah ah ah ah ah

stil, le doch! was geschah das
tu sais donc d'ou vient cet



nur all - zu - gut auf seiner Rei - se auf un - serm wilden Pferd von
rien n'est plus sim - ple et ce voy - a - ge qu'il fit sur le che - val d'ai -

wusstest du?
ac - ci - dent



Récit.

Erz hat er Euch er - zählt verbot'ner Weise wie die Neugier Euch
- rain il au - ra par - lé je le ga - ge sont ils donc eu - ri -



4259.12.

Andantino con moto. ♩. = 63.

quält ! hat Euch er zählt ...
 - eux il au - ra dit ...
 Tchín - kao . Und was ?
 quoi donc

im Ernst ? sollt's möglich sein ? - was noch ? nun en.de ...
 vraiment c'est merveilleux et puis a - chève

Allegro. ♩. = 92.

so sprich so sprich !
 eh bién eh bien

nun schläft auch der mir ein ! Yan - ko Yan -
 le voi - là qui s'en - dort Yan - ko Yan -
 cres.

- ko ! Yan_ko ! Yan_ko !
 ko Yan_ko Yan_ko

f Yan_ko! Yan_ko! Yan_ko! Yan_ko!

f Yan ko Yan_ko Yan_ko Yan_ko

f Yan_ko! Yan_ko! Yan_ko! Yan_ko!

Allegro. ♩ = 144.

Neu_erSchmerz her_be Qual! Miss_geschick ü_ber_all!
 o nou_vel - le ter_reur o mo_ment plein d'hor_reur

f Neu_erSchmerz her_be Qual! Miss_geschick ü_ber_all!

f o nou_vel - le ter_reur o mo_ment plein d'hor_reur

f Neu_er Schmerz her_be Qual! Miss_geschick ü_ber_all!

Allegro. ♩ = 144.

ff

Neu_er Schmerz her_be Qual Miss - ge - schick ü - ber - all!
 o fu - nes - te des - tin fu - nes - te des - tin

Neu_er Schmerz her_be Qual Miss - ge - schick ü - ber - all! un -
 o fu - nes - te des - tin fu - nes - te des - tin ah

Neu_er Schmerz her_be Qual Miss - ge - schick ü - ber - all! un -

ff

un - glaublich sind die Wun - der die die_ser Tag ge - bracht
 ah c'est in - con - ce - va - ble c'est à fai - re trem - bler

- glaublich sind die Wun - der die die_ser Tag gebracht ging die Welt auch un - ter Yank nicht mehr erwacht
 c'est in - con - ce - va - ble c'est à fai - re trembler ce bruit ef - froy - a - ble ne peut le réveil - ler

- glaublich sind die Wun - der die die_ser Tag gebracht ging die Welt auch un - ter Yank nicht mehr erwacht

ff

ja, ging die Welt auch un - ter Yan - ko nicht mehr er - wacht!
 quoi ce bruit ef - froy - a - ble ne peut le ré - veil - ler

furchtbar sind die Wun - der die die - ser Tag gebracht ging die Welt auch un - ter Yanko nicht mehr erwacht!

c'est in - con - ce - va - ble c'est à fai - re trembler ce bruit ef - froy - a - ble ne peut le ré - veil - ler

furchtbar sind die Wun - der die die - ser Tag gebracht ging die Welt auch un - ter Yanko nicht mehr erwacht!

Yanko!
Yanko

ach ach

ah ah

ach ach

Yan_ko!
Yan_ko

Yan_ko!
Yan_ko

ach

ah

ach

Yan -

Yan -

Yan -

8v. loco

ff

Peki.

Tchin-kao. Yan_ko? warum ruft man so laut ihn hier? quä.le
Yan_ko pourquoi l'ap_pel_lez vous ain_si et qu'im.

Yanko!
Yanko

Pe_ki in dieser Kleidung?
Pe_ki sous ce cos_tume

- ko! Yan_ko!

- ko Yan_ko

- ko! Yan_ko!

p

Ist ein Un-glück geschehn?
qu'est-il donc ar-ri-vé?

mich nicht mit Fra-gen
- por-te mon pé-re

o, Va-ter sag'es mir!
quel bruit a re-ten-ti?

Und du fragst was geschah? sieh
ce qu'il est ar-ri-vé voi-

Yan -
Yan -
Yan -

wie dein lie-ber Mann verwandelt sich, sich nur! - was wirst du da-zu sa-gen Yan-ko nicht
- là vo-tre ma-ri qu'on a chan-gé... voy-ez! et ce n'est rien ma chère Yan-ko de

8^v

er plau-der-te ich seh's ihm an!
o ciel il a par-lé

er plau-der-te ich seh's ihm an!
o ciel il a par-lé

l.
p.
T.

minder
me-me

Al- lerdings ent-deck-te er mir was dort
oui sans doute il m'a ré-vé-lé que là

8^v loco. sp

o-ben... doch ge-schwie-gen hier sitzen der Ver-stei-ner-ten schon zwei
haut..... qu'al-lais-je fai-re ah tai-sons nous en voi-là deux dé-ja

pp

es thut nicht Noth dass ich der Drit - te sei.
c'est bien as - sez de ma - gots com - me ça

Lei - der nicht ver - schwie - gen muss - te er er - lie - gen
oui sur ce mys - tè - re il n'a pu se tai - re
Hätt' er doch geschwie - gen nun muss er er - lie - gen könnt' den har - ten
o dieu tu - té - lai - re qui vois ma mi - sè - re que pour - rais je

O ich bin ver - schwiegen werde nicht er - lie - gen lass mich
oui je veux me tai - re et de moi ma chè - re ef - froi

T. die verheiss'nen Rü - gen sah er nun voll - ziehn!
le des - tin sé - vè - re vient nous sé - pa - rer

P. Rü - gen ich ihn nur ent - ziehn!
fai - re pour le de - li - vrer

T. nicht besie - gen durch verlieb - ten Sinn!
sa - lu - tai - re vient de s'em - pa - rer

Dessus.

Tenors.

Basses.

Hätt' er doch geschwiegener muss er - lie - gen
o fa - tal mystère o des - tin con - trai - re
Hätt' er doch geschwiegener muss er - lie - gen

T. soll ich mich be- kla - gen nicht zu hof - fen wa - gen
des - tin que j'i - gno - re qui dès mon au - ro - re

P. wer.de e - wig kla - - gen nicht den Kummer tra - - gen muss an Trost ver -
pour lui que j'a - do - - re a - mour je t'im - plo - - re sois mon guide en -

T. soll ich mich be - kla - gen das Leid nicht er - tra - gen wa - rum
pé - ril qu'oni - gno - re est plus grand en - co - re mon dieu

T. dass zu schönern Ta - gen ich geschaffen bin!
me rendveuve en - co - re dois - je en nurmu - rer

P. - za - gen Alles ist da - hin!
- co - re et viens m'inspi - rer

T. auch ver - za - gen an neuem Ge - winn!
je t'im - plo - re viens nous ins - pi - rer

f Hätt' er doch geschwie - gen er muss er - lie - gen
f que pourrions nous fai - re pour les dé - li - vrer
f Hätt' er doch geschwie - gen er muss er - lie - gen

T. soll ich mich be kla - - - - -
des - tin que j'i - gno - - - - -

P. werd' e - wig nun kla - - - - -
pour lui que j'a - do - - - - -

T. soll ich mich be kla - - - - -
pé - ril qu'on i - gno - - - - -

sein Glück ist da - hin - lasst sie nicht ver - za - gen o Göt - ter lasst sie
pé - ril qu'on i - gno - re est plus grand en - co - re o dieu que j'im -

sein Glück ist da - hin - lasst sie nicht ver - za - gen o Göt - ter lasst sie

T. - gen zu hof - fen nicht wa - - - - - gen dass nicht zum Ent -
- re qui dès mon au - ro - - - - - re me rend veuve en -

P. - gen den Kum - mer nicht tra - - - - - gen an Mit - leid ver -
- re a mour je t'im - plo - - - - - re sois mon guide en -

T. - gen das Leid nicht er - tra - - - - - gen wa - rum auch ver -
- re est plus grand en - co - - - - - re mon dieu je t'im -

tra - gen ihr Leid mit frommen Sinn o Göt - ter hört ihr Kla - gen lasst sie nicht ver -

- plo - re viens nous ins - pi - rer pé - ril qu'on i - gno - re est plus grand en -

tra - gen ihr Leid mit frommen Sinn o Göt - ter hört ihr Kla - gen lasst sie nicht ver -

T. - sa - gen ich ge - schaf - fen bin ich
 - co - re dois - je en mur - mu - rer dois
 P. - za - gen Al - les ist da - hin ach, Al -
 - co - re et viens m'ins - pi - rer viens viens
 T. - za - gen wechseln bringt Ge - winn ja ja
 plo - re viens nous ins - pi - rer viens viens

za - gen da - mit sie muthig tra - gen ihr Leid mit frommem Sinn. O Got - ter hört ihr
 - co - re o dieu que j'im - plo - re viens nous ins pi - rer pé - ril qu'on i -
 za - gen da - mit sie muthig tra - gen ihr Leid mit frommem Sinn. O Got - ter hört ihr

T. - je ge - schaf - fen bin ich ge - schaf - fen
 je en mur - mu - rer dois je en mur - mu -
 P. - les ist da - hin ja Al - les ist da -
 viens m'ins pi - rer viens viens m'ins pi -
 T. ja viens das bringt Gewinn ja viens ja viens das bringt Ge -
 nous ins pi - rer nous ins pi -

Kla - gen o hört ihr Kla - gen lasst sie muthig tra - gen ihr Leid mit frommem
 - gnore est plus grand en - co - re o dieu que j'im - plo - re viens nous ins pi -
 kla - gen o hört ihr Kla - gen lasst sie muthig tra - gen ihr Leid mit frommem

T. bin ich ge - schaf - fen bin!
-rer dois je en mur - mu - rer

P. hin ja Al - les Al - les ist da - hin!
-rer viens viens viens viens m'ins - pi - rer

T. winn ja wech_seln bringt das bringt Ge - winn!
-rer viens viens viens viens nous ins - pi - rer

Sinn ihr Leid ihr Leid mit frommen Sinn! Wo_hin mit
-rer viens viens viens viens nous ins - pi - rer qu'en fe_rons

Sinn ihr Leid ihr Leid mit frommen Sinn! Wo_hin mit

Tao - jin .

Um sie zu ch_rennoch wie vor ih - rem To - de
pour leur trouver un gite et bril_lant et com_mo - de

ih - nensagt wo_hin?

nous en at_tendant

ih - nensagt wo_hin?

set - ze man sie in die gros - se Pa - go - de dort nur als Zier - de ge - hö - ren sie hin
transportons les dans la gran - de Pa - go - de dont ils seront le plus bel or - nement

Peki.

Wenn nun in's Le - ben zu - rück ihn zu ru - fen das Pferd von Erz ich be -
Ah pour le rendre à sa for - me pre - miè - re si j'employ - ais ces ter -

- stieg und be - herzt den Ta - lis - man gewönn', den Tsingsing verscherzt .
- ri - bles se - crets que j'ai surpris i - ci de mon ma - ri

Ta.

Leider nicht verschwie - gen musste er er - lie - gen die verheissnen
ou sur ce mys - tè - re il n'a pu se tai - re le des - tin sé -

P.

Hätt' er doch ge - schwiegen nun muss er er - lie - gen konnt den harten Rü - gen
o dieu tu - té - lai - re qui vois ma mi - sè - re que pourrais - je fai - re

T.

O ich bin verschwiegen werden nicht er - lie - gen lass' mich nicht be - sie - gen
oui je veux me tai - re et de moi ma chè - re ef - froi sa - lu - tai - re

T. Rü - gen sah er nun voll zieh'n
vè - re vient nous sé - pa - rer

P. ich ihn nurent - zieh'n
pour le dé - li - vrer

T. durch ver - liebten Sinn
vient de s'em - pa - rer

Hätt' er doch geschwie - gen er muss er - lie - gen

o fa - tal mys - tère o des - tin contrai - re

Hätt' er doch geschwie - gen er muss er - lie - gen

T. Lei - der nicht verschwie - gen muss te er er - lie - gen die verheiss'nen
des - tin que j'i - gno - re qui dès mon au - ro - re me rend veuve en -

P. Hätt' er doch geschwie - gen nun muss er er - lie - gen könnt' den harten Rü - gen
pour lui que j'a - do - re amour je t'im - plo - re sois mon guide en - co - re

T. O ich bin ver - schwiegen wer - de nicht er - lie - gen lass' mich nicht be - sie - gen
pé - ril qu'on i - gnore est plus grand en - co - re mon dieu je t'im - plo - re

4259. 12.

T. Rü - gen sah er nun voll ziehn!
- co - re dois-jeen mur_mu - rer

P. ich ihn nur ent - ziehn!
et viens m'ins_pi - rer

T. durch ver_lieb_ten Sinn!
viens nous ins_pi - rer

hätt' er doch geschwie - gen er muss er_lie - gen
que pourrions nous fai - re pour les dé - li - vrer

hätt' er doch geschwie - gen er muss er_lie - gen

Peki.

Ja, ich trau - e meinem Muth trau'dem glüh - en -
oui j'en crois mon cou - ra - ge et l'ar - deur

den Ver_lan - gen den ent - seel - ten Ge lieb - ten wieder
qui m'enflam - me s'ils ont tous succom_bé c'est à

le - bend zu um - fan - gen es bleib der Ruhm des kühnen Werkes mein .
moi - fai - ble fem - me qu'est ré - ser - vé l'honneur de l'em - por - ter

Récit .

Es sei ge - wagt wohlan den Zauber lö - se ich al -
et cette é - preuve eh bien j'o - se - rai la ten -

1^{er} Mouvement. $\text{♩} = 144$.

- lein .
- ter .

Tchin-kao.

Pe - ki! wie, du flichst? welch Be - gin - nen
Eh bien eh bien donc où va - t - el - le

we-he ihr!
ah grands Dieux

f Sie flieht! we-he ihr! welch Be-gin-nen? we-he

f Eh bien eh bien donc où va-t-el-le ah grands

f Sie flieht! we-he ihr! welch Be-gin-nen? we-he

weh ihr!
grands Dieux

weh Be-ginnen?
où va-t-el-le

ihr! wird dem Tod sie ent-rin-nen! Angst Gefahr und Schre-cken sendet

Dieux grands Dieux où va-t-elle o terreur nou-vel-le o fu-

ihr! wird dem Tod sie ent-rin-nen! Angst Gefahr und Schre-cken sendet

weh' ihr
grands Dieux

welch Be - ginnen!
où va - t - el - le

weh' ihr
grands Dieux

weh' ihr!
grands Dieux

uns das Ge - schick!
schwar - ze Schleier de - cken das entschun - de - ne Glück!

nes - te des - tin
o terreur nou - vel - le o fu - nes - te des - tin

uns das Ge - schick!
schwar - ze Schleier de - cken das entschun - de - ne Glück!

Da o - ben seht nur seht
o seht ihr ist's
ge - lun - gen schon hat auf's Pferd sie sich ge -

la vo - yez vous là haut
là haut là haut c'est el - le
qui dis - pa - rait la vo - yez

Da o - ben seht nur seht
o seht ihr ist's
ge - lun - gen schon hat auf's Pferd sie sich ge -

Presto. ♩ = 116.

- schwungen jetzt geht's die stei - le Wol - ken - bahn
im ra - schen Flug hin - an!

vous
la vo - yez vous qui dis - pa - rait
sur le che - val d' ai - rain

- schwungen jetzt geht's die stei - le Wol - ken - bahn
im ra - schen Flug hin - an!

*Presto. ♩ = 116.
loco*

Tao-jin.

Wel - che Angst wel - che Pein! ach wer kann sie be - frei'n!
 o nou - vel - - le ter - reur o nou - vel - - le ter reur

Wel - che Angst wel - che Pein! ach wer kann sie be - frei'n!
 o nou - vel - - le ter - reur o mo - ment plein d'hor - reur

höch - ste Angst her - be Pein! ach wer kann sie be - frei'n!
 o nou - vel - - le ter - reur o mo - ment pleind'hor - reur

höch - ste Angst her - be Pein! ach wer kann sie be - frei'n!

wel - - - nou - - - che Angst wel - - - che
 o - - - vel - - - le ter - - -

o Miss - ge - schick o Miss - ge -
 cru - el des - tin cru - el des -

nim - mer kehrt - sie zu - rück zür - nend dräut - das Ge -
 o fu - nes - - te des - tin o fu - nes - - te des -

nim - mer kehrt - sie zu - rück zür - nend dräut - das Ge -
 o fu - nes - - te des - tin o fu - nes - - te des -

o Miss - ge - schick o Miss - ge -
 cru - el des - tin cru - el des -

ff

4259.12.

ihr!
Dieux

Glück!

in

Glück!

3

dsiesichge -
la vo - yez

dsiesichge -

Presto. ♩ = 116.

Presto. ♩ = 116.

ff

T. Pein ach wer kann
 reur o nou vel

T. - schick o Miss ge - schick nim - mer
 - tin cru - el des - tin fu -

- schick zür - nend dräut das Ge - schick nie
 - tin o fu - nes - te des - tin fu -

- schick zür - nend dräut das Ge - schick nie
 - tin o fu - nes - te des - tin fu -

- schick o Miss ge - schick nie
 - tin cru - el des - tin fu -

T. wer kann sie be - frein neue Angst neue Pein neue
 - le nou - vel - le ter - reur o fu - nes - te des - tin o fu -

T. kehrt sie zu - rück welche Angst welche Pein ach wer
 - nes - te des - tin o fu - nes - te des - tin o fu -

kehrt nim - mer kehrt sie zu - rück welche Angst welche Pein ach wer
 - nes - te fu - nes - te des - tin o fu - nes - te des - tin o fu -

kehrt nim - mer kehrt sie zu - rück welche Angst welche Pein ach wer

4259.12.

T. Angst neu_e Pein nimmer kehrt nimmer kehrt sie zu - rück zürnend dräut das Ge -
 - nes - te des - tin o fu - nes - te fu - nes - te des - tin o fu - nes - te des -

T. kann sie befrei'n nimmer kehrt nimmer kehrt sie zu - rück zürnend dräut das Ge -
 - nes - te des - tin o fu - nes - te fu - nes - te des - tin o fu - nes - te des -

kann sie befrei'n nimmer kehrt nimmer kehrt sie zu - rück zürnend dräut das Ge -
 - nes - te des - tin o fu - nes - te fu - nes - te des - tin o fu - nes - te des -

kann sie befrei'n nimmer kehrt nimmer kehrt sie zu - rück zürnend dräut das Ge -

T. -schick zürnend dräut das Geschick zürnend dräut zürnend dräut das Ge - schick
 - tin o fu - nes - te des - tin o fu - nes - te fu - nes - te des - tin

T. -schick zürnend dräut das Geschick zürnend dräut zürnend dräut das Ge - schick nim - mer
 - tin o fu - nes - te des - tin o fu - nes - te fu - nes - te des - tin o fu -

-schick zürnend dräut das Geschick zürnend dräut zürnend dräut das Ge - schick nim - mer
 - tin o fu - nes - te des - tin o fu - nes - te fu - nes - te des - tin o fu -

-schick zürnend dräut das Geschick zürnend dräut zürnend dräut das Ge - schick nim - mer

4259 .12.

T. *nim - - - - - mer kehrt sie zu - rück zur - - - -*
o fu - nes - te des - tin o

T. *kehrt sie - zu - rück zur - nend dräut das Geschick zur - nend dräut das - Ge -*
- nes - te - des - tin o - fu - nes - te des - tin o - fu - nes - te - des -

kehrt sie - zu - rück zur - nend dräut das Geschick zur - nend dräut das - Ge -
- nes - te - des - tin o - fu - nes - te des - tin o - fu - nes - te - des -

T. *- - - nend dräut das Ge - schick zur - nend*
fu - nes - - te des - tin o fu -

T. *- schick zur - nend dräut das Ge - schick zur - nend*
- tin o - fu - nes - - te des - tin o fu - -

- schick zur - nend dräut das Ge - schick zur - nend

4259.12 .

T. dräut das Ge - - schick!
 - nes - - te des - - tin.

T. dräut das Ge - - schick!
 - nes - - te des - - tin.

dräut das Ge - - schick!
 - nes - - te des - - tin.

dräut das Ge - - schick!

4259.12.

Ende des 2^{ten} Aufzugs.